KARTA ZGŁOSZENIA DZIECKA/CHILD APPLICATION FORM
Niepubliczny Dwujęzyczny Żłobek „Małe Cuda" – „Little Miracles"
Ul. Miłkowskiego 7/LU4-LU5, 30-349 Kraków

DANE DZIECKA/CHILD'S DATA
UŻYJ WIELKICH LITER/USE CAPITAL LETTERS ONLY:

IMIĘ/NAME		NAZWISKO/SURNAME	
PESEL		DATA URODZENIA/DATE OF BIRTH	
OBYWATELSTWO/ NATIONALITY		STATUS DZIECKA/CHILD STATUS*:	
*W PRZYPADKU OBYWATELSTWA INNE NIŻ POLSKIE – PROSZĘ O WYBÓR NR. STATUSU Z ZAŁĄCZNIKA 1/ IN THE CASE OF CITIZENSHIP OTHER THAN POLISH – PLEASE CHOOSE THE STATUS NUMBER FROM THE ATTACHMENT:			
MIASTO-KOD/CITY - POSTAL CODE	MIEJSCE ZAMIESZKANIA: ULICA/STREET		NUMER/NUMBER
DATA ROZPOCZĘCIA/START DATE		GODZINY POBYTU (OD-DO)/HOURS OF STAY (FROM-TO)	

DANE OSOBOWE RODZICÓW/PARENT'S PERSONAL INFORMATION:

DANE MATKI/MOTHER'S INFORMATION

IMIĘ/NAME		NAZWISKO/SURNAME	
PESEL		DATA URODZENIA/DATE OF BIRTH	
MIASTO-KOD/CITY - POSTAL CODE	MIEJSCE ZAMIESZKANIA: ULICA/STREET		NUMER/NUMBER
TELEFON/PHONE	ADRES E-MAIL/E-MAIL ADDRESS		
MIEJSCE PRACY - ADRES/WORKPLACE -ADDRESS			

DANE OJCA/FATHER'S INFORMATION

IMIĘ/NAME		NAZWISKO/SURNAME	
PESEL		DATA URODZENIA/DATE OF BIRTH	
MIASTO-KOD/CITY - POSTAL CODE	MIEJSCE ZAMIESZKANIA: ULICA/STREET		NUMER/NUMBER
TELEFON/PHONE	ADRES E-MAIL/E-MAIL ADDRESS		
MIEJSCE PRACY - ADRES/WORKPLACE -ADDRESS			

INFORMACJE DODATKOWE/ADDITIONAL INFORMATION

Pytanie/Question	Odpowiedź/Answer
Czy dziecko jest alergikiem? (Alergie pokarmowe, czynniki środowiskowe, jad owadów, itp.)/Is the child allergic? (Food allergies, environmental factors, insect venom, etc.)	
Czy dziecko pochodzi z rodziny wielodzietnej?/ Does the child come from a large family?	
Czy dziecko legitymuje sie orzeczeniem o niepełnosprawności?/ Does the child have a diagnosed disability or developmental defects?	
Czy dziecko przebywa pod stałą opieką lekarza specjalisty?/Is the child under constant specialist care?	
Czy dziecko posiada rodzeństwo lub stały kontakt z rówieśnikami?/Does the child have siblings or constant contact with peers?	
Zaznacz odpowiednie umiejętności/Mark the skills child already has: ○ Samodzielne zdejmowanie/zakładanie butów ○ Posługiwanie się sztućcami (łyżką, widelcem)/Using the cutlery (spoon, fork) ○ Chodzenie na czworaka/Walking on all fours ○ Chodzenie na dwóch nogach/Walking on two legs ○ Mówienie kilku słów czy prostymi zdaniami/Speaking a few words or simple sentences ○ Budowanie wieży z kilku klocków/Building towers with several blocks ○ Trzymanie kredki i rysowanie/Holding a crayon and drawing ○ Inne umiejętności (proszę opisać)/Other skills (please describe)	
Jakie są ulubione zabawy dziecka/What are Your child's favourite activities? ○ Rysowanie, malowanie/Drawing, painting ○ Bawienie si! w piaskownicy/Playing in a sandbox ○ Słuchanie muzyki/Listening to the music ○ Budowanie z klocków/Building with blocks ○ Czytanie książek/Reading the books ○ Zabawy ruchowe na świeżym powietrzu/Outdoor activities ○ Inne ulubione zabawy (proszę opisać)/ Other favorite games (please describe)	
Jakie są ulubione aktywności dziecka? Co dziecko lubi robić/ What are your child's favorite activities? What does your child like to do?	
Jak zazwyczaj dziecko reaguje w nowych sytuacjach (np. nowa osoba w domu, zmiana w posiłku, duża przestrzeń, hałas)? Prosimy o krótki opis zachowania dziecka. Co w powyższych sytuacjach dziecku pomaga?/ How does your child typically respond to new situations (e.g., a new person in the house, a change in a meal, a large space, noise)? Please briefly describe your child's behavior. What helps your child in these situations?	
Inne ważne informacje o dziecku, rodzinie, które chcieliby przekazać rodzice/ opiekunowie prawni?/Other important information about the child or family that the parents/legal guardians would like to provide?	

INNE OSOBY DOROSŁE UPOWAŻNIONE DO SYSTEMATYCZNEGO ODBIERANIA DZIECKA ZE ŻŁOBKA/OTHER ADULTS AUTHORISED TO COLLECT THE CHILD FROM THE NURSERY

Imię	Nazwisko	Numer Kontaktowy	Stopień pokrewieństwa

OŚWIADCZENIE/DISCLAIMER:

Potwierdzam, że zgodnie z danymi w karcie miejsce zamieszkania dziecka znajduje się na terenie Gminy Miejskiej Kraków. Zobowiązuję/emy się do informowania dyrektor żłobka o każdorazowej zmianie powyższych danych. Powyższe dane osobowe podlegają ochronie. Będą wykorzystywane w celach statystycznych i sprawach związanych z realizacją celów statutowych, komunikacji z rodzicami dotyczącej opieki i wychowania dziecka oraz do rozliczania zobowiązań finansowych wobec gminy i podmiotów rządowych odpowiedzialnych za oświatę i promocję zdrowia. Przetwarzanie danych odbywać się będzie zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. Nr 133, poz. 833 z późn. zm.). Zostałam/em pouczona/y o prawie wglądu do moich/naszych danych oraz zmiany tych danych. Oświadczam/y, że wyrażam/y zgodę na przetwarzanie danych osobowych podanych w karcie.
W trakcie roku szkolnego ważne wydarzenia oraz zdjęcia w żłobku będą rejestrowane i wykorzystywane do dokumentowania działalności żłobka oraz komunikacji z rodzicami za pomocą aplikacji elektronicznej. Złożenie podpisu na niniejszym formularzu oznacza zgodę rodziców na umieszczanie takich zdjęć i filmów w aplikacji do wglądu nauczycieli i rodziców dzieci żłobka korzystających z aplikacji.

I confirm, that according to the data in the card, the child's place of residence is located in the Municipality of Krakow. I undertake to inform the head of the nursery about any change in the above data. The above personal data is protected. They will be used for statistical purposes and matters related to the implementation of statutory objectives, communication with parents regarding the care and upbringing of a child and to settle financial liabilities towards the government's bodies. The data will be processed in accordance with the Personal Data Protection Act of 29 August 1997 (Journal of Laws No. 133, item 833, as amended). I have been instructed about the right to inspect my/our data and to change it. I declare that I consent to the processing of personal data provided in the card.
During the school year, important events and photos in the nursery will be recorded and used to document the activities of the nursery and communicate with parents using an electronic application. By signing this form, parents agree to post such photos and videos in the app available to be viewed by teachers and parents of nursery children using the app.

Tak, wyrażam zgodę/I agree **Nie, nie wyrażam zgody/I don't agree***

Wyrażam zgodę na uczestnictwo mojego dziecka w wycieczkach (w tym autokarowych), spacerach poza terenem żłobka /I agree to my child's participation in trips (including bus trips), walks outside the nursery.

Tak, wyrażam zgodę/I agree **Nie, nie wyrażam zgody/I don't agree***

Wyrażam zgodę na publikowanie prac plastycznych mojego dziecka/I agree to publish my child's artwork.

Tak, wyrażam zgodę/I agree **Nie, nie wyrażam zgody/I don't agree***

*niepotrzebne skreślić/delete as appropriate

Będąc świadomym odpowiedzialności karnej za poświadczenie nieprawdy, potwierdzam, że dane w Karcie Zgłoszenia są prawdziwe/ Being aware of criminal liability for certifying falsehoods, I confirm that the data in the Registration Card are true:

Podpis rodziców/opiekunów prawnych (Wypełniają rodzice/opiekunowie) Signature of parents/legal guardians (To be filled in by parents/guardians)	

Decyzja o przyjęciu lub nie przyjęciu dziecka/The decision to accept or not to admit a child:

Data/Date	„tak" lub „nie"/"Yes" or „no"	Podpis Dyrektor/Director's signature

Załącznik 1/Appendix 1

INFORMATION ON THE STATUS OF PARENTS OF A STUDENT WHO DOES NOT HAVE POLISH CITIZENSHIP:

1. A national of an EU Member State, an EFTA Member State or the Swiss Confederation, or a family member of such a person with a right of residence or a right of permanent residence
2. A person of Polish origin within the meaning of the repatriation regulations
3. A person who has been granted a permanent residence permit in the territory of the Republic of Poland
4. A person holding a valid Pole's Card
5. A person who has been granted refugee status, or a family member of such a person
6. A person with a tolerated residence permit
7. A person who has been granted residence permit on humanitarian grounds, or a family member of such a person
8. A person who has been granted subsidiary protection or a family member of such a person
9. A person benefiting from temporary protection in the territory of the Republic of Poland
10. A person who has been granted a residence permit for a long-term EU resident in the territory of the Republic of Poland
11. A person who has been granted a temporary residence permit in the territory of the Republic of Poland in connection with the circumstance referred to in Article 127, Article 159(1), Article 176 or Article 186(1)(3) or (4) of the Act on Foreigners
12. A person whose entitlement to education results from an international agreement.
13. A person who has a residence card with the annotation "access to the labour market", a Schengen visa or a national visa issued for the purpose of working in the territory of the Republic of Poland
14. Family member of the applicant
15. Other

1. Obywatel państwa członkowskiego UE, państwa członkowskiego EFTA lub Konfederacji Szwajcarskiej albo członek rodziny takiej osoby posiadający prawo pobytu lub prawo stałego pobytu
2. Osoba pochodzenia polskiego w rozumieniu przepisów o repatriacji
3. Osoba, której udzielono zezwolenia na pobyt stały na terytorium RP
4. Osoba posiadająca ważną Kartę Polaka
5. Osoba, której nadano status uchodźcy, albo członek rodziny takiej osoby
6. Osoba posiadająca zgodę na pobyt tolerowany
7. Osoba, której udzielono zgody na pobyt ze względów humanitarnych, albo członek rodziny takiej osoby
8. Osoba, której udzielono ochrony uzupełniającej, albo członek rodziny takiej osoby
9. Osoba korzystająca z ochrony czasowej na terytorium RP
10. Osoba, której na terytorium RP udzielono zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego UE
11. Osoba, której na terytorium RP udzielono zezwolenia na pobyt czasowy w związku z okolicznością, o której mowa w art. 127, art.159 ust. 1, art. 176 lub art. 186 ust. 1 pkt 3 lub 4 ustawy o cudzoziemcach
12. Osoba, której uprawnienie do nauki wynika z umowy międzynarodowej.
13. Osoba, która posiada kartę pobytu z adnotacją "dostęp do rynku pracy", wizę Schengen lub wizę krajową wydaną w celu wykonywania pracy na terytorium RP
14. Członek rodziny osoby ubiegającej się o udzielenie ochrony międzynarodowej
15. Inny